

موعظة الجبل

¹وَلَمَّا رَأَى الْجُمُوعَ صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ، فَلَمَّا جَلَسَ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ.

تطويات يسوع

²فَفَتَحَ فَاهُ وَعَلَّمَهُمْ قَائِلًا: ³طُوبَى لِلْمَسَاكِينِ بِالرُّوحِ، لِأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. ⁴طُوبَى لِلْحَزَانَى، لِأَنَّهُمْ يَبْتَغُونَ. ⁵طُوبَى لِلْوَدَعَاءِ، لِأَنَّهُمْ يَرْتُونَ الْأَرْضَ. ⁶طُوبَى لِلْجِيَاعِ وَالْعِطَاشِ إِلَى الْمِيَّ، لِأَنَّهُمْ يُشْبِعُونَ. ⁷طُوبَى لِلرَّحَمَاءِ، لِأَنَّهُمْ يُرْحَمُونَ. ⁸طُوبَى لِلْأَتْقِيَاءِ الْقُلُوبِ، لِأَنَّهُمْ يُعَايِنُونَ اللَّهَ. ⁹طُوبَى لِصَانِعِي السَّلَامِ، لِأَنَّهُمْ أُتْبَاءُ اللَّهِ يُدْعَوْنَ. ¹⁰طُوبَى لِلْمُطْرُودِينَ مِنْ أَجْلِ الْمِيَّ، لِأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. ¹¹طُوبَى لَكُمْ إِذَا عَيَّرُوكُمْ وَطَرَدُوكُمْ وَقَالُوا عَلَيْكُمْ كُلَّ كَلِمَةٍ شَرِّيرَةٍ مِنْ أَجْلِ كَذِبِينَ. ¹²افْرَحُوا وَتَهَلَّلُوا، لِأَنَّ أَجْرَكُمْ عَظِيمٌ فِي السَّمَاوَاتِ، فَإِنَّهُمْ هَكَذَا طَرَدُوا الْأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ قَبْلَكُمْ.

ملح الأرض ونور العالم

¹³أَنْتُمْ مِلْحُ الْأَرْضِ، وَلَكِنْ إِنْ قَسَدَ الْمِلْحُ قِيمَادًا يُمَلِّحُ؟ لَا يَصْلُحُ بَعْدَ لِسْنِيءٍ إِلَّا لَأَنْ يُطْرَحَ خَارِجًا وَيُدَاسَ مِنَ النَّاسِ. ¹⁴أَنْتُمْ نُورُ الْعَالَمِ. لَا يُمَكِّنُ أَنْ تُخْفِيَ مَدِينَةُ مَوْضُوعَةً عَلَى جَبَلٍ. ¹⁵وَلَا يُوقِدُونَ سِرَاجًا وَيَضَعُونَهُ تَحْتَ الْمِكْيَالِ بَلْ عَلَى الْمَنَارَةِ قُبْضِيءٌ لِيَجْمَعَ الَّذِينَ فِي الْبَيْتِ. ¹⁶فَلْيُضِئِ نُورُكُمْ هَكَذَا فُذَامَ النَّاسِ لِكَيْ يَرَوْا أَعْمَالَكُمْ الْحَسَنَةَ وَيُمَجِّدُوا أَبَاكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.

الناموس والأنبياء

¹⁷لَا تَطْلُتُوا أَنِّي جِئْتُ لَأَنْقُضَ النَّامُوسَ أَوْ الْأَنْبِيَاءَ، مَا جِئْتُ لَأَنْقُضَ بَلْ لَأَكْمِلَ، ¹⁸فَإِنِّي الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِلَى أَنْ تَزُولَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ لَا يَزُولُ خَوْفٌ وَاجِدٌ أَوْ نُقْطَةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ النَّامُوسِ حَتَّى يَكُونَ الْكُلُّ. ¹⁹فَمَنْ تَقَضَّ إِحْدَى هَذِهِ الْوَصَايَا الصَّغِيرَى وَعَلَّمَ النَّاسَ هَكَذَا يُدْعَى أَصْغَرَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ، وَأَمَّا مَنْ عَمِلَ وَعَلَّمَ فَهَذَا يُدْعَى عَظِيمًا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. ²⁰فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ كُنْتُمْ إِنْ لَمْ يَزِدْ بِرُّكُمْ عَلَى الْكِتَابَةِ وَالْفَرَسِيِّينَ لَنْ تَدْخُلُوا مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ.

عن القتل والغضب

²¹قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقُدَمَاءِ: "لَا تَقْتُلْ"، وَمَنْ قَتَلَ يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْحُكْمِ. ²²وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنْ كُلُّ مَنْ يَغْضَبُ عَلَى أَخِيهِ بَاطِلًا يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْحُكْمِ، وَمَنْ قَالَ لِأَخِيهِ: رَقَا، يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْمَجْمَعِ، وَمَنْ

¹And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him: ²And he opened his mouth, and taught them, saying, ³Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven. ⁴Blessed are they that mourn: for they shall be comforted. ⁵Blessed are the meek: for they shall inherit the earth. ⁶Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled. ⁷Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy. ⁸Blessed are the pure in heart: for they shall see God. ⁹Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God. ¹⁰Blessed are they which are persecuted for righteousness sake: for theirs is the kingdom of heaven. ¹¹Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake. ¹²Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you. ¹³Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men. ¹⁴Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid. ¹⁵Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house. ¹⁶Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven. ¹⁷Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not

come to destroy, but to fulfil.¹⁸ For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.¹⁹ Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.²⁰ For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.²¹ Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:²² But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.²³ Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;²⁴ Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.²⁵ Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.²⁶ Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.²⁷ Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit

قَالَ: يَا أَحْمَقُ، يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ تَارِ جَهَنَّمَ.²³ فَإِنْ قَدَّمْتَ قُرْبَانَكَ إِلَى الْمَذْبَحِ وَهُنَاكَ تَذَكَّرْتَ أَنَّ لِأَخِيكَ سَيْنًا عَلَيْكَ²⁴ فَأَتْرُكْ هُنَاكَ قُرْبَانَكَ قُدَّامَ الْمَذْبَحِ وَادْهَبْ أَوَّلًا اضْطَلِمْ مَعَ أَخِيكَ، وَجِئْنِي تَعَالِ وَقَدِّمْ قُرْبَانَكَ.²⁵ كُنْ مُرَاضِيًا لِحَصْمِكَ سَرِيعًا مَا دُمْتَ مَعَهُ فِي الطَّرِيقِ، لِئَلَّا يُسَلِّمَكَ الْحَصْمُ إِلَى الْقَاضِي وَيُسَلِّمَكَ الْقَاضِي إِلَى الشَّرْطِيِّ فَيُلْقِيَ فِي السَّجْنِ.²⁶ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: لَا تَخْرُجْ مِنْ هُنَاكَ حَتَّى تُوفِيَ الْفَلَسَ الْأَخِيرَ.

عن الزنى والطلاق

²⁷ قَدْ سَمِعْنُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقَدَمَاءِ: "لَا تَزْنِ".²⁸ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ كُلَّ مَنْ يَنْظُرُ إِلَى امْرَأَةٍ لِيَشْتَهِيهَا فَقَدْ زَنَى بِهَا فِي قَلْبِهِ.²⁹ فَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ الْيُمْنَى تُغِيرُكَ فَاقْلَعْهَا وَأَلْفَهَا عَنْكَ، لِأَنَّهُ خَيْرٌ لَكَ أَنْ يَهْلِكَ أَحَدُ أَعْضَائِكَ وَلَا يُلْقَى جَسَدُكَ كُلَّهُ فِي جَهَنَّمَ.³⁰ وَإِنْ كَانَتْ يَدُكَ الْيُمْنَى تُغِيرُكَ فَاقْطَعْهَا وَأَلْفَهَا عَنْكَ، لِأَنَّهُ خَيْرٌ لَكَ أَنْ يَهْلِكَ أَحَدُ أَعْضَائِكَ وَلَا يُلْقَى جَسَدُكَ كُلَّهُ فِي جَهَنَّمَ.

³¹ وَقِيلَ: "مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ فَلْيُعْطِهَا كِتَابَ طَلَاقٍ".³² وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لِعِلَّةِ الزَّنى يَجْعَلُهَا زَنْبِي، وَمَنْ يَتَرَوَّجْ مُطَلَّقَةً فَإِنَّهُ يَزْنِي.

عن القسم

³³ أَيْضًا سَمِعْنُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقَدَمَاءِ: "لَا تَحْنُثْ، بَلْ أَوْفِ لِلرَّبِّ أَقْسَامًا".³⁴ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: لَا تَحْلِفُوا بِاللَّهِ، لَا بِالسَّمَاءِ لِأَنَّهَا كُرْسِيُّ اللَّهِ،³⁵ وَلَا بِالْأَرْضِ لِأَنَّهَا مَوْطِئُ قَدَمَيْهِ، وَلَا بِأَوْرُسَلِيمَ لِأَنَّهَا مَدِينَةُ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ. وَلَا تَحْلِفُ بِرَأْسِكَ، لِأَنَّكَ لَا تَقْدِرُ أَنْ تَجْعَلَ شَعْرَةً وَاحِدَةً بَيْضَاءَ أَوْ سَوْدَاءَ.³⁷ بَلْ لِيَكُنْ كَلَامُكُمْ: نَعَمْ نَعَمْ، لَا لَا، وَمَا رَادَ عَلَى ذَلِكَ فَهُوَ مِنَ الشَّرِّيرِ.

عن محبة العدو

³⁸ سَمِعْنُمْ أَنَّهُ قِيلَ: "عَيْنٌ بِعَيْنٍ وَنَسْءٌ بِنَسْءٍ".³⁹ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: لَا تُقَاوِمُوا الشَّرَّ، بَلْ مَنْ لَطَمَكَ عَلَى خَدِّكَ الْأَيْمَنِ فَحَوِّلْ لَهُ الْآخَرَ أَيْضًا.⁴⁰ وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَاصِمَكَ وَبَاخَذَ تَوْبَكَ فَأَتْرُكْ لَهُ الزَّدَاءَ أَيْضًا.⁴¹ وَمَنْ سَحَرَكَ مِيلًا وَاحِدًا فَادْهَبْ مَعَهُ اثْنَيْنِ.⁴² مَنْ سَأَلَكَ فَأَعْطِهِ، وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَقْتَرِضَ مِنْكَ فَلَا تَرُدَّهُ.

⁴³ سَمِعْنُمْ أَنَّهُ قِيلَ: "تُحِبُّ قَرِيبَكَ وَتُبْغِضُ عَدُوَّكَ".⁴⁴ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ، بَارِكُوا لَاعِيَكُمْ، أَحْسِنُوا إِلَى مُبْغِضِكُمْ، وَصَلُّوا لِأَجْلِ الَّذِينَ يُسِيئُونَ إِلَيْكُمْ وَبَطَرُدُوكُمْ،⁴⁵ لِكَيْ تَكُونُوا أَبْنَاءَ أَبِيكُمْ الَّذِي فِي

adultery:²⁸ But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.²⁹ And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.³⁰ And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.³¹ It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:³² But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.³³ Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:³⁴ But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:³⁵ Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.³⁶ Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.³⁷ But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.³⁸ Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:³⁹ But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.⁴⁰ And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let

السَّمَاوَاتِ، فَإِنَّهُ يُشْرِقُ شَمْسُهُ عَلَى الْأَشْرَارِ وَالصَّالِحِينَ، وَيُمْطِرُ عَلَى الْبَرَّارِ وَالظَّالِمِينَ.⁴⁶ لَآئِهِ إِنَّ أَحَبُّكُمْ الَّذِينَ يُجِبُّوكُمْ فَأَيُّ أَجْرٍ لَكُمْ؟ أَلَيْسَ الْعَشَّارُونَ أَيْضًا يَفْعَلُونَ ذَلِكَ؟⁴⁷ وَإِنْ سَلَّمْتُمْ عَلَى إِخْوَتِكُمْ فَقَطِّ فَأَيُّ فَضْلٍ تَصْنَعُونَ؟ أَلَيْسَ الْعَشَّارُونَ أَيْضًا يَفْعَلُونَ هَكَذَا؟⁴⁸ فَكُونُوا أَنْتُمْ كَامِلِينَ كَمَا أَنَّ أَبَاكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ هُوَ كَامِلٌ.

him have thy cloke also.⁴¹ And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.⁴² Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.⁴³ Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.⁴⁴ But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;⁴⁵ That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.⁴⁶ For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?⁴⁷ And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? do not even the publicans so?⁴⁸ Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.